

Fondazione Amici-di-Qinghai

traduction approximative

Rapport sur les activités de l'année scolaire 2025

Les *Amici-di-Qinghai* ont poursuivi leurs activités dans le *Qinghai* sans encombre et comme prévu au cours du premier semestre, et ont passé deux semaines dans cette province en avril. Cette visite a permis d'évaluer un nouveau projet d'école nomade dans les hautes terres (*Duolong*) et de distribuer des bourses dans trois écoles. Un changement idéologique décidé par la direction suprême du Parti à la fin du mois de juillet a ensuite renforcé le contrôle sur tous les aspects de l'éducation en Chine. La distribution de bourses aux étudiants nomades a été suspendue pour le moment. Cependant, les bourses financées par Amici avant le changement (*Quma-Huanquhu-Jicang*) n'ont pas été affectées. Mais la distribution de bourses à l'avenir sera probablement strictement réglementée et parfois impossible. D'autre part, les projets de rénovation d'écoles financés et construits par Amici dans le passé, ou le financement d'autres écoles nomades mobiles, seraient les bienvenus. La visite des hauts plateaux en novembre nous a permis d'inaugurer officiellement l'école nomade de *Duolong* et d'examiner le projet d'une autre école nomade itinérante avec les autorités et les anciens du village (*Qilong*). La visite de novembre a également permis de discuter de la distribution en suspens des 145 bourses à *Zeku*, pour lesquelles l'argent avait déjà été transféré le 17 juin 2025. Grâce au soutien de hauts responsables, une solution a pu être trouvée qui respecte les contrôles renforcés tout en permettant la distribution avant la fin de l'année civile. M. Song, fidèle assistant d'Erwin à Pékin, s'est rendu à nouveau au Qinghai en décembre pour superviser la distribution effective des bourses.

Les projets suivants ont été mis en œuvre en 2025

1. Financement d'une autre école nomade itinérante : *Duolong*.
2. Mise en œuvre du programme annuel de bourses à *Zeku*, *Quma*, *Huanquhu* et *Jicang*.
3. Évaluation d'une autre école nomade itinérante pour 2026 : *Qilong*

Les comptes annuels 2024 ont à nouveau été établis *pro bono* par Mme Veronica Mannhart, CEO de Mannhart Management Co. Ltd. à Chiang Mai, comme les années précédentes. La vérification détaillée des comptes a été préparée sous forme numérique pour le Conseil de la fondation en Février, qui les examinera dûment, avant de les approuver à sa réunion de printemps. Les comptes annuels seront ensuite soumis au réviseur externe, M. Cristiano BOTTA à Lugano, et finalement transmis aux autorités de surveillance du Département de l'Intérieur DFI à Berne avant fin juin.

Comme l'année lunaire du cheval de feu a commencé le 17 février, nous vous envoyons, à vous et à vos proches, nos meilleurs vœux de santé optimale, de bonheur et de paix profonde dans votre cœur. Le cheval de feu étant considéré comme intelligent, mystérieux et rusé à la fois, nous devrions peut-être être particulièrement prudents en 2026 afin de naviguer en sérénité à travers les eaux potentiellement turbulentes de l'avenir prévisible.

Avec nos cordiales salutations et meilleurs vœux

Yolanda et Erwin Schurtenberger

Chiang Mai, mi-février 2025

Conseil d'administration de la fondation: RA Lara Toma Pelucca, RA Rocco Bergonzoli, Monica Cocchi del Ponte, Maurizio Checchi, Jolanda et Erwin Schurtenberger

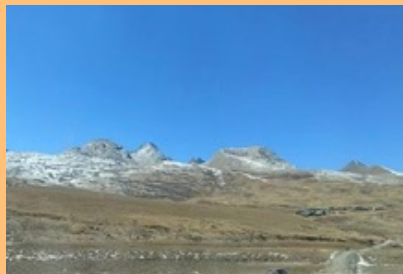


1. Financement d'une autre école nomade itinérante : DUOLONG

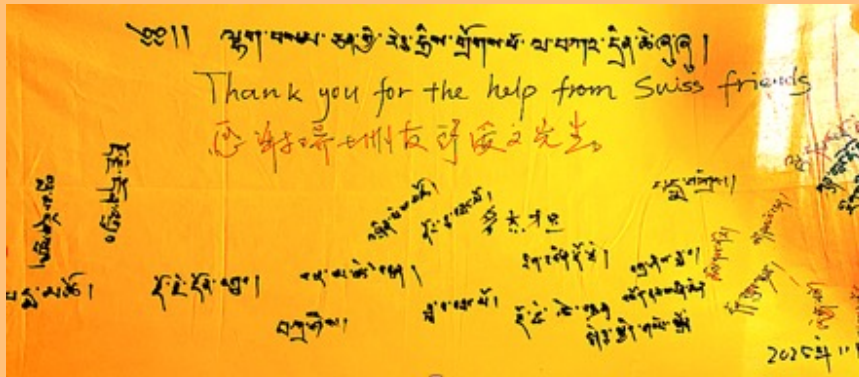
L'école nomade itinérante de *Duolong* est située à 4300 mètres d'altitude et, comme la plupart des écoles précédentes, dans une région très isolée, dans le district administratif de Maixiu, plus précisément dans la zone desservie par le village de *Duolong*. Ce village compte 1'615 habitants, dont 105 enfants d'âge préscolaire et élèves de première et deuxième années de l'école primaire. *Duolong* couvre en effet une très grande superficie, mais est peu peuplé. Un enseignant circulant avec un véhicule traditionnel équipé de nombreux supports pédagogiques, financé par les *Amici*, peut améliorer considérablement les possibilités d'éducation des enfants de cette région isolée. L'école mobile fonctionne sur deux sites d'enseignement distincts :

Ningzhang, qui compte 20 élèves pour l'année scolaire en cours, visitée par les *Amici* en avril 2025 (pour l'évaluation du projet *Sagari*, qui compte également 20 élèves, visitée par les *Amici* en novembre 2025 pour l'inauguration officielle.

Visite de Ningzhang en Avril 2025



Visite de **Sagari** en novembre 2025: Inauguration officielle de l'école nomade



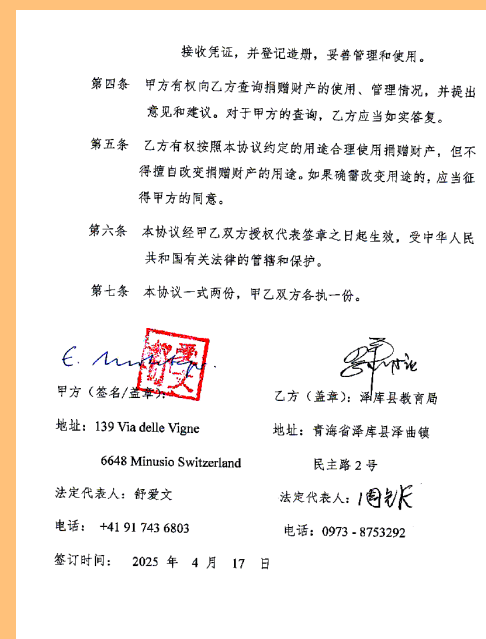
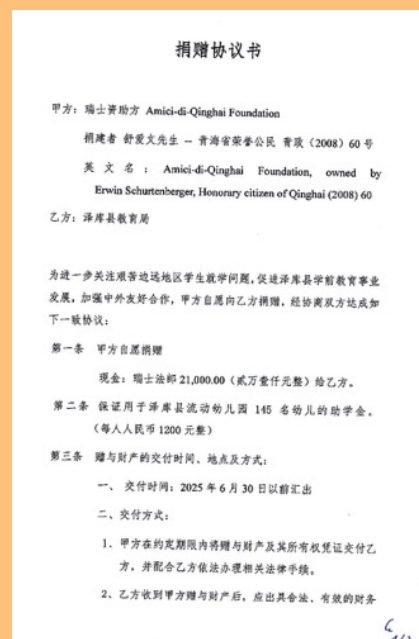
Les élèves ont été visiblement touchés par la visite des *Amici* et la remise du véhicule qui permet aux enseignants de leur dispenser un enseignement régulier non loin du domicile de leurs parents. Les chocolats suisses distribués ont été particulièrement appréciés.

2. Mise en œuvre du programme annuel de bourses à Zeku, Quma, Huanquhu, Jicang

Un changement idéologique décidé par la direction suprême du Parti à la fin du mois de juillet a déclenché une série de directives affectant les activités éducatives en Chine. En conséquence, l'État a renforcé son contrôle sur tous les aspects de l'éducation dans le pays, y compris les bourses pour les élèves du primaire. Toutefois, les projets de rénovation des écoles financés et construits par les *Amici*, ou le financement des écoles nomades mobiles, sont restés possibles. Concrètement, les bourses autorisées et financées par les *Amici* avant le changement idéologique susmentionné n'ont pas été affectées par cette modification : les bourses des écoles de *Quma-Huanquhu-Jicang*, entièrement financées par la *Fondation Krüger-Lee*, ont donc pu être distribuées sans problème en avril dernier. Sur les 145 bourses destinées à des bénéficiaires des hauts plateaux de Zeku, quelques-unes ont pu être remises fin novembre, tandis que pour les 100 autres cas, un compromis conforme à la nouvelle réglementation a été négocié avec succès. Cela a permis la distribution des bourses restantes au cours de la première quinzaine de décembre.

Bourses d'études à Zeku

Alors qu'une petite partie des 145 bourses d'études, d'une valeur de 1 200 RMB chacune, a été attribuée à des enfants nomades fin novembre, comme mentionné ci-dessus, les 100 autres bourses ont finalement été distribuées au cours de la première quinzaine de décembre. Tous les bénéficiaires ont confirmé leur réception par leur empreinte digitale. L'argent est traditionnellement géré par les parents ou l'enseignant responsable, la fondation ayant la possibilité de consulter les comptes lors de ses visites au Bureau de l'éducation de Zeku.



Au total, 145 bourses ont été distribuées dans quatorze (14) écoles nomades, dont 25 à l'école *Eros Bergonzoli* de la ville de *Duohemo*, chacune d'une valeur de 1 200 RMB.

Comme mentionné précédemment, Erwin a pu communiquer à deux reprises via WeChat et ainsi adresser quelques mots aux boursiers.



Les élèves ont confirmé la réception de la bourse par leur empreinte digitale, comme indiqué à la page suivante.

序	姓名	性别	民族	民族名称	监护人姓名	监护人身份证号	监护人手机号	资助金额	备注姓名
1	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	
2	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	张德成
3	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	张德成
4	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	张德成
5	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	张德成
6	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	张德成
7	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	张德成
8	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	张德成
9	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	张德成
10	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	张德成
11	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	张德成
12	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	张德成
13	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	张德成
14	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	张德成
15	卓玛曲珍	女	藏	泽库县藏区幼儿园	张德成	522222201101020101	18987130000	1000	张德成

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

94	陈永福	男	1978	硕士	福建—福建人	陈永福	00000000000000000000	00000000000000000000	1000	
95	王世荣	男	1980	硕士	浙江—浙江人	王世荣	00000000000000000000	00000000000000000000	1000	
96	林永福	男	1978	硕士	福建—福建人	林永福	00000000000000000000	00000000000000000000	1000	
97	林永福	男	1978	硕士	福建—福建人	林永福	00000000000000000000	00000000000000000000	1000	
98	林永福	男	1978	硕士	福建—福建人	林永福	00000000000000000000	00000000000000000000	1000	
99	林永福	男	1978	硕士	福建—福建人	林永福	00000000000000000000	00000000000000000000	1000	
100	林永福	男	1978	硕士	福建—福建人	林永福	00000000000000000000	00000000000000000000	1000	
101	林永福	男	1978	硕士	福建—福建人	林永福	00000000000000000000	00000000000000000000	1000	
102	林永福	男	1978	硕士	福建—福建人	林永福	00000000000000000000	00000000000000000000	1000	
103	林永福	男	1978	硕士	福建—福建人	林永福	00000000000000000000	00000000000000000000	1000	
104	林永福	男	1978	硕士	福建—福建人	林永福	00000000000000000000	00000000000000000000	1000	
105	林永福	男	1978	硕士	福建—福建人	林永福	00000000000000000000	00000000000000000000	1000	
106	林永福	男	1978	硕士	福建—福建人	林永福	00000000000000000000	00000000000000000000	1000	
107	林永福	男	1978	硕士	福建—福建人	林永福	00000000000000000000	00000000000000000000	1000	

[illegible]

10	李宇奇	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	0000007646073	40343440	100	90%
11	陈文江	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	000000960330	77944340	100	90%
12	陈金明	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	0000007646073	77943904	100	90%
13	袁江洪	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	000000960330	77943440	100	90%
14	陈德林	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	000000960330	64793604	100	90%
15	李树松	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	0000007646073	64834400	100	90%
16	陈海龙	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	000000960330	65877240	100	90%
17	陈文江	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	000000960330	65877740	100	90%
18	李树松	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	0000007646073	65877240	100	90%
19	陈海龙	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	000000960330	65877240	100	90%
20	李树松	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	0000007646073	65877240	100	90%
21	陈海龙	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	000000960330	65877240	100	90%
22	李树松	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	0000007646073	65877240	100	90%
23	陈海龙	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	000000960330	65877240	100	90%
24	李树松	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	0000007646073	65877240	100	90%
25	陈海龙	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	000000960330	65877240	100	90%
26	李树松	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	0000007646073	65877240	100	90%
27	陈海龙	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	000000960330	65877240	100	90%
28	李树松	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	0000007646073	65877240	100	90%
29	陈海龙	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	000000960330	65877240	100	90%
30	李树松	男	20P	本科	多美华中心幼儿园	陈海龙	0000007646073	65877240	100	90%

QUMA

Comme les 10 boursiers étudiaient dans des collèges ou universités situés dans des villes éloignées, l'argent a été remis à leurs parents qui résident à *Quma*. Les 10 étudiants sont tous diplômés de l'école primaire du village de *Quma*.

招商银行 招商银行转账汇款单笔对账单	
交易日期: 2025-04-13	
付款人姓名:	SchurtenbergerErwin
付款账号:	6214*****0748
收款人姓名:	南科
收款账号:	6217004400026285496
收款银行:	中国建设银行
转账类型:	转账汇款
付款金额:	15,000.00
手续费:	0.00
备注:	NonResident+嘉德助学基金 Quma Scholarships 2025 / 30 kids
状态:	已汇出



HUANQUHU

Dans cette école située à 3 800 msm, 30 bourses d'études d'un montant de 1'200 RMB chacune ont été remises. Pour la remise des bourses, les bénéficiaires ont été transportés en camion depuis *Huanquhu* jusqu'à l'école du village de *Quma*, où ils ont pu recevoir leur argent.

招商银行 招商银行转账汇款单笔对账单	
交易日期: 2025-04-14	
付款人姓名:	SchurtenbergerErwin
付款账号:	6214*****0748
收款人姓名:	南科
收款账号:	6217004400026285496
收款银行:	中国建设银行
转账类型:	转账汇款
付款金额:	36,000.00
手续费:	0.00
备注:	NonResident+还童助学基金 Huanquhu Scholarships 2025_30 kids
状态:	已汇出



JICANG

28 bourses ont été distribuées à l'école du village montagnard de *Jicang* : 13 bourses à des élèves du primaire d'un montant de 500 RMB chacune, 17 à des élèves du secondaire d'un montant de 1'000 RMB chacune et 8 à des étudiants universitaires d'un montant de 1 500 RMB chacune.

招商银行 招商银行转账汇款单笔对账单	
交易日期: 2025-04-15	
付款人姓名:	SchurtenbergerErwin
付款账号:	6214*****0748
收款人姓名:	南科
收款账号:	6217004400026285496
收款银行:	中国建设银行
转账类型:	转账汇款
付款金额:	26,500.00
手续费:	0.00
备注:	NonResident+嘉德助学基金 Jicang Scholarships 2025_31 kids
状态:	已汇出



3. Proposition de financement d'une autre école nomade mobile, à savoir à QILONG

Le village de *Qilong* compte 915 habitants, dont 36 enfants d'âge préscolaire et de première année. Le village gère deux sites d'enseignement distincts : *Sagari*, qui compte 13 élèves, et *Yelongduo*, qui en compte 11. L'école mobile pour laquelle la demande est soumise dessert l'école du village de Qilong lui-même et les deux sites d'enseignement susmentionnés. Le site d'enseignement de *Sagari* est situé à environ 5 km du village de *Qilong*, tandis que celui de *Yelongduo* est situé à environ 6 km du village, soit à environ 12 km l'un de l'autre. Les distances entre les sites d'enseignement satellites sont donc considérables, ce qui pose des défis majeurs à l'enseignant qui ne dispose pas d'un véhicule scolaire. -- L'école nomade itinérante de Qilong est également située dans une région très isolée du comté de Wangjia, peu peuplée et située à plus de 3 500 mètres d'altitude. Le territoire couvert par l'école nomade est en effet très vaste et connu pour ses hivers rigoureux, avec des températures allant de -20 °C à -35 °C. En résumé, l'école nomade itinérante comprend l'école du village de *Qilong* lui-même, qui compte 12 élèves, et les deux sites d'enseignement susmentionnés, qui comptent respectivement 13 et 11 élèves.

